Ps 108

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Fr. Lazarus | Edited | AI | Psalter according 70 | Psalter for prayer | NETS | Brenton | OSB |
| 1 (A Psalm by David) |  |  |  | Unto the end, a Psalm of David. | Regarding completion. Pertaining to Dauid. A Psalm. | For the end, a Psalm of David. | For the End; a psalm by David. |
| O God, do not silently ignore my praise, |  |  |  | O GOD, be not silent of my praise, | O God, do not pass over my praise in silence, | O God, pass not over my praise in silence; | O God, do not pass over my praise in silence, |
| 2 for the mouths of sinners  and the mouths of deceivers  are opened against me;  they speak against me with a lying tongue. |  |  |  | For the mouth of the ungodly, yea, the mouth of the deceitful is opened upon me, and they have spoken against me with a false tongue; | because a sinner’s mouth and a deceiver’s mouth—it was opened against me;  they spoke against me with a deceitful tongue. | for the mouth of the sinner and the mouth of the crafty man have been opened against me: they have spoken against me with a crafty tongue. | For the mouth of the sinner and the mouth of the deceitful man opened against me;  They spoke against me with a deceitful tongue; |
| 3 They surround me with words of hatred  and war against me without cause. |  |  |  | They compassed me about also with words of hatred, and fought against me without a cause. | And they surrounded me with words of hate  and made war on me without cause. | And they have compassed me with words of hatred; and fought against me without a cause. | And they surrounded me with words of hatred,  And warred against me without cause. |
| 4 In return for my love they accuse me;  but I pray for them. |  |  |  | Instead of the love that I had unto them, they would defame me, but I gave myself unto prayer. | In return for my love they would slander me,  but I, I would pray. | Instead of loving me, they falsely accused me: but I continued to pray. | Instead of loving me, they falsely accused me,  But I continued to pray; |
| 5 They repay me evil for good,  and hatred for my love. |  |  |  | And they rewarded me evil for good, and hatred for my love. | And they rewarded me evil for good  and hatred for my love: | And they rewarded me evil for good, and hatred for my love. | So they repaid me evil for good,  And hatred for my love. |
| 6 Set a sinner over him,  and let the devil stand at his right hand. |  |  |  | Set Thou a sinner to be ruler over him, and let the Devil stand at his right hand. | “Appoint a sinner against him,  And let a slanderer stand on his right. | Set thou a sinner against him; and let the devil stand at his right hand. | Set a sinner over him,  And let the devil stand at his right hand. |
| 7 When he is judged, let him go out condemned;  and let his prayer become a sin. |  |  |  | When sentence is given upon him, let him be condemned, and let his prayer be turned into sin. | When he is tried, may he come out condemned,  and let his prayer be counted as sin. | When he is judged, let him go forth condemned: and let his prayer become sin. | And when he is judged, may he go forth condemned,  And let his prayer become sin. |
| 8 Let his days be few,  and let someone else take his commission.[[1]](#footnote-1) |  |  |  | Let his days be few, and let another take his office. | Let his days become few,  and may another seize his position. | Let his days be few: and let another take his office of overseer. | Let his days be very few,  And may a different man receive his office; |
| 9 Let his children be orphans,  and his wife a widow. |  |  |  | Let his days be few, and let another take his office. | Let his sons become orphans,  and his wife a widow. | Let his children be orphans, and his wife a widow. | Let his children be fatherless  And his wife a widow; |
| 10 Let his sons be displaced persons,  vagabonds and beggars;  let them be driven from hearth and home. |  |  |  | Let his children be homeless wanderers, and beg their bread; let them be driven out of their homes. | As they totter, let his sons wander about and beg;  let them be driven out of their homesteads. | Let his children wander without a dwelling-place, and beg: let them be cast out of their habitations. | Let his children wander about and be beggars;  Let them be cast out of their houses. |
| 11 Let the creditor ransack all that he has,  and let strangers plunder his labours. |  |  |  | Let the usurer consume all that he hath, and let the stranger plunder his labor. | Let a creditor scrutinize all that he has;  let strangers plunder his toils. | Let his creditor exact all that belongs to him: and let strangers spoil his labours. | Let the creditor search out whatever possessions he has;  Let strangers plunder his labors; |
| 12 Let there be no one to help him,  nor anyone to pity his orphans. |  |  |  | Let there be no man to defend him, nor to have compassion upon his fatherless children. | Let there be no one to support him  nor anyone to pity his orphans. | Let him have no helper; neither let there be any one to have compassion on his fatherless children. | Let there be no helper for him,  Nor a compassionate one for his fatherless children; |
| 13 Let his children be doomed to destruction;  in a single generation let his name be wiped out. |  |  |  | Let his offspring be destroyed; in a single generation let his name be clean wiped out. | Let his children go to destruction;  in one generation let his name be blotted out. | Let his children be given up to utter destruction: in one generation let his name be blotted out. | Let his children be utterly destroyed;  In a single generation, let his name be blotted out. |
| 14 Let the sin of his fathers be remembered by the Lord,  and let his mother’s guilt not be blotted out. |  |  |  | Let the wickedness of his fathers be had in remembrance in the sight of the Lord, and let not the sin of his mother be done away; | May the lawlessness of his fathers be remembered before the Lord,  and may the sin of his mother not be blotted out. | Let the iniquity of his fathers be remembered before the Lord; and let not the sin of his mother be blotted out. | May the lawlessness of his fathers be remembered before the Lord,  And may the sin of his mother not be blotted out; |
| 15 Let their sins be always before the Lord,  and let their memory perish from the earth. |  |  |  | Let them always be before the Lord, and let the memory of them be rooted out from off the earth; | Let them be before the Lord continually,  and may their memory be destroyed from earth, | Let them be before the Lord continually; and let their memorial be blotted out from the earth. | Let them be continually before the Lord,  And may the remembrance of them be utterly destroyed from the earth, |
| 16 For he never thought of showing mercy,  but persecuted the poor and needy man,  and hounded the brokenhearted to death. |  |  |  | Because he remembered not to do mercy, but persecuted to death the poor helpless man, and him that was vexed at heart. | since he did not remember to do mercy  and pursue to death a person  needy and poor and stunned in heart. | Because he remembered not to shew mercy, but persecuted the needy and poor man, and that to slay him that was pricked in the heart. | Because he did not remember to show mercy,  But persecuted a poor and needy man,  And one pierced to the heart, that he might kill him. |
| 17 He loved cursing, so that is what comes to him;  he cared nothing for blessing, so blessing eludes him. |  |  |  | He loved cursing also, and it shall happen unto him, and he loved not blessing, therefore shall it be far from him. | And he loved cursing, and it shall come on him.  And he did not want blessing, and it shall be put far away from him. | He loved cursing also, and it shall come upon him; and he took not pleasure in blessing, so it shall be removed far from him. | And he loved cursing, and it came to him,  And he did not desire blessing, so it shall be far from him. |
| 18 He put on cursing like a cloak,  and it entered his body like water,[[2]](#footnote-2)  and like oil it seeped into his bones. |  |  |  | And he clothed himself with cursing, like as with a raiment, and it came into his bowels like water, and like oil into his bones. | And he clothed himself with cursing and his coat,  and it entered into his inwards like water  and like oil in his bones. | Yea, he put on cursing as a garment, and it is come as water into his bowels, and as oil into his bones. | So he clothed himself with cursing like a garment,  And it entered like water into his bowels  And like oil into his bones; |
| 19 Let it be like a cloak he wraps round him,  and like a belt which continually binds him. |  |  |  | Let it be unto him as the cloak that he hath upon him, and as the girdle that he is always girded withal. | Let it be like a coat that he wraps around himself  and like a belt that he always wears.” | Let it be to him as a garment which he puts on, and as a girdle with which he girds himself continually. | Let it be for him like a garment that clothes him,  And like a belt that girds him continually. |
| 20 This is what the Lord does to my accusers,  and to those who speak evil against my soul. |  |  |  | This is the dealing from the Lord unto them that slander me, and to those that speak evil against my soul. | This is [May this be] the work from the Lord against those that slander me  and those that speak evil against my soul. | This is the dealing of the Lord with those who falsely accuse me, and of them that speak evil against my soul. | This is the work of those who falsely accuse me before the Lord,  And of those who speak evil things against my soul. |
| 21 But You, O Lord God, deal with me for Your name’s sake,  for Your mercy is gracious. |  |  |  | But do Thou, Lord, O Lord, deal with me according unto Thy Name, for sweet is Thy mercy. | And you, O Lord, Lord,  do mercy with me for your name’s sake,  because your mercy is kind. | But thou, O Lord, Lord, deal *mercifully* with me, for thy name’s sake: for thy mercy is good. | But You, O Lord, O Lord, deal mercifully with me for Your name’s sake,  For Your mercy is good. |
| 22 Deliver me, for I am poor and needy,  and my heart is troubled within me. |  |  |  | O deliver me, for I am poor and in misery, and my heart is wounded within me. | Rescue me, because poor and needy I am,  and my heart is troubled within me. | Deliver me, for I am poor and needy; and my heart is troubled within me. | Save me, for I am poor and needy,  And my heart is troubled within me. |
| 23 Like a shadow at sunset I glide away;  I am shaken out like locusts. |  |  |  | I go hence like a shadow that departeth; I am driven away as the locust. | Like a shadow when it fades, I was erased;  I was shaken off like grasshoppers. | I am removed as a shadow in its going down: I am tossed up and down like locusts. | I was removed like a shadow when it declines;  I was shaken off like the locusts. |
| 24 My knees are weak from fasting,  and my flesh is shrunken for want of oil. |  |  |  | My knees are weak from fasting; my flesh is dried up for want of oil. | My knees became weak from fasting,  and my flesh was changed because of oil | My knees are weakened through fasting, and my flesh is changed by reason of t*he want of* oil. | My knees were weak from fasting,  And my flesh was changed because of the oil. |
| 25 I have become an object of scorn;  all who see me shake their heads.[[3]](#footnote-3) |  |  |  | I became also a reproach unto them; they that looked upon me shaked their heads. | And I, I became a reproach to them;  they saw me; they shook their heads. | I became also a reproach to them: when they saw me they shook their heads. | And I became an object of reproach to them;  They saw me; they shook their heads. |
| 26 Help me, O Lord my God,  and save me in Your mercy. |  |  |  | Help me, O Lord my God, and save me according to Thy mercy; | Help me, O Lord, my God!  Save me according to your mercy. | Help me, O Lord my God; and save me according to thy mercy. | Help me, O Lord my God;  Save me according to Your mercy; |
| 27 Let them know that this is Your hand,  and that You, Lord, have done it. |  |  |  | And let them know, how that this is Thy hand, and that Thou, Lord, hast done it. | And let them know that this is your hand,  And you, O Lord, you did it. | And let them know that this is thy hand; and that thou, Lord, hast wrought it. | Then let them know this is Your hand,  And You, O Lord, did this. |
| 28 They may curse, but You will bless.  Let those who rise against me be put to shame,  but let Your servant rejoice. |  |  |  | They shall curse, yet Thou shalt bless; let them be confounded that rise up against me, but Thy servant shall be glad. | They will curse, but you will bless.  Let my opponents be put to shame,  but your slave will be glad. | Let them curse, but thou shalt bless: let them that rise up against me be ashamed, but let thy servant rejoice. | They themselves shall curse, but You shall bless;  Let those who rise up against me be put to shame,  But let Your servant be glad. |
| 29 Let my accusers be clothed with confusion,  and let them be covered with shame for a cloak. |  |  |  | Let those who slander me be clothed with shame, and let them cover themselves with their own confusion, as with a cloak. | Let those who slander me be clothed with embarrassment,  and let them be wrapped in their own shame as in a double cloak [diplois, garment of Cynics]. | Let those that falsely accuse me be clothed with shame, and let them cover themselves with their shame as with a mantle. | Let those who falsely accuse me be clothed with shame,  And let them be covered with their dishonor like a double cloak. |
| 30 I will give great thanks to the Lord with my mouth,  and in the midst of crowds I will praise Him. |  |  |  | I will give great thanks unto the Lord with my mouth, and praise Him among the multitude; | I will greatly acknowledge the Lord with my mouth,  and in the midst of many I will praise him, | I will give thanks to the Lord abundantly with my mouth; and in the midst of many I will praise him. | I will give thanks to the Lord abundantly with my mouth,  And in the midst of many I will praise Him, |
| 31 For He stands at the side of the poor and needy  to save my soul from my persecutors. |  |  |  | For He stood at the right hand of the poor, to save my soul from the persecutors. | because he stood at the right of a needy one,  to save my soul from those that keep pursuing. | For he stood on the right hand of the poor, to save me from them that persecute my soul. | Because He stood at the right hand of a poor man,  To save me from those who persecute my soul. |

1. *Or* episcopate, oversight, superintendence. Acts 1:20-25. [↑](#footnote-ref-1)
2. Cp. Num. 5:22. [↑](#footnote-ref-2)
3. Mt. 27:39. [↑](#footnote-ref-3)